

Sabina Pawlus, [sabinapawlus@gmail.com](mailto:sabinapawlus@gmail.com)

# Translator

## **Norwegian to Swedish** **English to Swedish**

Sabina was born in Sweden, but lived a large part of her childhood in Norway, before moving back to Sweden where she now lives. Because most of her schooling was in Norway, and because she was well integrated in Norwegian society, her knowledge about the language and culture is intimate and expansive, well suited for picking up on subtle cues that might be missed by someone who just speaks the language.

Sabina is fluent in the English language and used to both speaking and writing English in a professional as well as personal setting. Sabina writes shortstories in both English and Swedish, she often writes in English and sometimes translates her work into Swedish.

With a passion for languages and human behaviour, Sabina has a long career as a UX designer behind her, a job that requires her to assess, understand and solve problems regarding user needs and write texts that are both coherent and to the point to ensure effortless intake of information.

## Work experience

Litterary translator 2024 -

### **English to Swedish** **Tool: MateCAT**

Sabina writes stories both in Swedish and English and sometimes there is a demand for the stories in both languages. In these cases Sabina translates her stories from English to Swedish using the tool MateCAT

Writer 2017 -

Sabina has had multiple periods during her life where she has been writing for her own enjoyment. In recent years she has also started publishing some short stories. Her preferred genres are science fiction and fantasy with aspects of cultural and societal observations, human behaviour and history. Sabina writes in both Swedish and English. Her passion for the written word naturally extends beyond writing and she is an avid reader. She prefers to read science fiction and non fiction regarding societal development.

## UX designer 2010 - 2023

During the whole of the 2010's, Sabina worked as a UX designer and UX researcher, a varied occupation that provides a deep understanding into various subjects depending on what projects you are working on. During her career, Sabina gained a vast insight into the casino world, temp agency, Swedish universities and higher education, worker's unions and more. She also gained insight into subjects like autism, VR, product development and accessibility.

In her role as a UX designer she honed her skills for quickly defining a target groups' needs as well as defining one or more solutions to satisfy those needs.

In her role as a UX researcher she had to quickly understand the essence of a challenge and prioritise which things to focus on for the best result.

## Farmer and homesteader 2019 -

Sabina owns and farms a piece of land together with her husband. Here, they have livestock like sheep and poultry as well as cats and dogs. One of the dogs is a herd dog that she trains together with her sheep. Market gardening is also a big part of their lives from early spring to late fall where crops are planned, sowed, cared for, harvested and ultimately processed into various food products. All this gives Sabina insight into various topics like homesteading, farming, prepping, husbandry and sowing of vegetables

## Hobby enthusiast - life long passion

Sabina loves trying new things and if she hasn't tried it yet, it's a good chance she might. The list of things can be made long, she has gone diving and climbing, tried photography and painting, carpentry and weaving, yoga and wrestling - but what she ultimately comes back to is crocheting and cooking. Sabina has been crocheting all her life and reads crochet descriptions for entertainment. Most things can be crocheted - anything from clothes and jewelry to home decor and in various techniques.

Her passion for cooking grew with her homesteading - the best high quality foods deserve to become high quality meals and Sabina loves to read a cook book just for inspiration. She appreciates some of the more quirky recipes, like cucumber ketchup, rowan chutney or honey cured egg yolks.

## Store clerk 2006

During her early years, Sabina worked for a while as a store clerk at a tile warehouse, selling tile and bathroom supplies to hobby fixers and professional tilers. The work offered insights into tiles, wet rooms and wet room protection as well as all kinds of tiles and bathroom interiors.

## Tiler 2005

After finishing school, Sabina wanted to try something completely different and got a job as a tiler. She learned how to secure bathrooms and prohibit leakage, she learned about tiles and different techniques for tiles that go on the wall vs tiles that go on the floor.

## Ceramics instructor 2003

Sabina worked for four weeks as a ceramics instructor for young girls where her responsibilities were to teach different ceramics techniques to her students and help them if they were struggling. An important part of the job was to create a safe space for children who might not be used to expressing themselves in a creative way and encourage them to create something.

## Education

### Mobile Media Development, Nackademin, Stockholm 2009-2011

A programme where students learn different programming languages for development of web pages and mobile applications. Other aspects involve design, usability, flash development and project management among other things. The programme also contained six months of working with a company relevant to the education. Sabina spent all that time at Net Entertainment (a company that builds casino games), where she was working with usability issues and later got employment.

### Cognitive science, Göteborg University 2006, 2009

Cognitive science is a cross disciplinary science that studies how the human mind works. The course guided students through topics like philosophy, neurology, psychology and linguistics, among other things, to get a deep understanding of the human mind. We also studied human-computer interaction to learn more about how the mind works in relation to technology and automated systems.

### Form and Design at Ölands folkhögskola 2006-2007

The programme centred around design, form and color and studying the effect they have on people. The program encouraged the students to explore different materials and expressions to see how these affect people in different ways. The time at Ölands folkhögskola was a very good opportunity for Sabina to further develop her creative skills.

## Other

### Mentor with STIMDI, Sopra Steria - 2023

Sabina has served as a mentor on several occasions where she has been the go-to-person for her mentee to come talk to about career issues. Being a mentor is much like being an older friend and many conversations also came to touch on general life decisions that the mentee wanted to discuss.

## Founder and board member of Brudarskap

Brudarskap was a network for women in Umeå that wanted or needed someone to meet up with and talk to. The role consisted of organizing lunches and after work events where ladies could mingle and hang out, and sometimes try new things in a safe space.

## Board Member and Cashier, STIMDI 2015 – 2017

STIMDI is an acronym for Sveriges Tvärvetenskapliga Intresseförening för Människa-Data Interaktion and is an association for people who work in interaction design. Its purpose is to bring people in the field together and provides lectures as well as workshops relevant to the field and functions as a forum to meet and talk to colleagues in other work places. Since February 2015 Sabina has been managing the mentor programme that STIMDI has been offering members these last few years. The role means facilitating all meetings for the entire group and create a forum where the mentees are able to ask questions and discuss ideas with the whole group. She's also taken on a mentee of her own during this period. Apart from mentoring, she's also handling the incoming membership fees and expenses of the association as the cashier.

## Ideation board, Dataföreningen 2012

When the association Dataföreningen decided to make the onboarding process easier for new members, Sabina decided it sounded like a fun way to meet new people and gain some new skills. The work was mostly meetings for discussing ideas and best practices and was, more than anything, a test of patience and cooperation in a group with many ideas and many strong wills.

## Board Member, Young Professionals 2011

I was a member of the executive board in the social networking group Young Professionals Stockholm, a network that meet regularly for workshops, courses and seminars to keep up to date with trends and explore how we could benefit from them in our work life.